

سورة البقرة

٥٩ - ٤٧

SURAT AL-BAQARAH

AYAT: 47 - 59

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. K. P. Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.



**Dosen Program Studi Teknik Industri
Fakultas Teknologi Industri
Institut Teknologi Bandung
Tahun 1976-2012**

2021

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Keempat, Mei 2021, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	ŝ Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Ṣ	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ẓ	ظ	h H	ه
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ẓ	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, dan ū

DAFTAR ISI

MUKADIMAH I

PEDOMAN TRANSLITERASI II

DAFTAR ISI III

SURAT AL-BAQARAH (2): 47-59 1

Surat Al-Baqarah (2): 47 - يَا

بَنِي إِسْرَٰئِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ
وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ 8

Surat Al-Baqarah (2): 48 -

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا
يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ 12

وَإِذْ - Surat Al-Baqarah (2): 49

نَجَّيْنَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ
يُذَبِّحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ
19

وَإِذْ - Surat Al-Baqarah (2): 50

فَرَقْنَا بِكُمْ الْبَحْرَ فَأَنْجَيْنَاكُمْ وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ
وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ
26

وَإِذْ - Surat Al-Baqarah (2): 51

وَاَعَدْنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ
بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ
32

سُورَةُ ٥٢ - Surat Al-Baqarah (2): 52

37 عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

وَإِذْ ٥٣ - Surat Al-Baqarah (2): 53

آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ

40

وَإِذْ ٥٤ - Surat Al-Baqarah (2): 54

قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ إِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ أَنْفُسَكُمْ

46 بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجْلَ فَتُوبُوا إِلَى بَارِئِكُمْ

وَإِذْ - Surat Al-Baqarah (2): 55

قُلْتُمْ يَا مُوسَى لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّى نَرَى اللَّهَ
55 جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ الصَّاعِقَةُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ

ثُمَّ - Surat Al-Baqarah (2): 56

64 بَعَثْنَاكُمْ مِنْ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

- Surat Al-Baqarah (2): 57

وَضَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّ
67 وَالسَّلْوَى كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ

وَإِذْ - Surat Al-Baqarah (2): 58

قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ

رَغَدًا وَاَدْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا 74

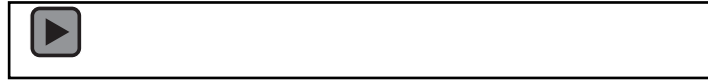
Surat Al-Baqarah (2): 59 -

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ

فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا مِنَ السَّمَاءِ بِمَا

كَانُوا يَفْسُقُونَ 82

DAFTAR PUSTAKA 89



يَبْنِي إِسْرَءِيلَ أَذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي

أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى

الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾ وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي

نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا

شَفَاعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ

يُنصَرُونَ ﴿٤٨﴾ وَإِذْ نَجَيْنَاكُمْ مِّنْ

ءَالٍ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ

الْعَذَابِ يُدَبِّحُونَ أَبْنَاءَكُمْ

وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَٰلِكُمْ بَلَاءٌ

مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٤٩﴾ وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمْ

الْبَحْرَ فَأَنْجَيْنَاكُمْ وَأَغْرَقْنَا ءَالَ

فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥٠﴾ وَإِذْ

وَعَدْنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ

اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ

ظَالِمُونَ ﴿٥١﴾ ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ

مِمَّنْ بَعْدَ ذَلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٢﴾

وَإِذْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ

لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٣﴾ وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ

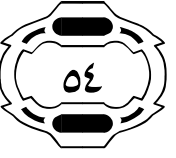
لِقَوْمِهِ ۖ يَاقَوْمِ إِنِّي كُنتُمْ ظَالِمِينَ

أَنفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجَلِ

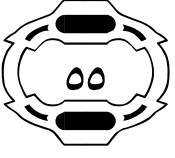
فَتُوبُوا إِلَىٰ بَارِئِكُمْ فَاقْتُلُوا أَنفُسَكُمْ

ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِندَ بَارِئِكُمْ فَتَابَ

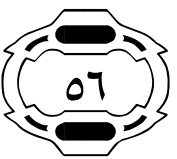
عَلَيْكُمْ إِنَّهُ ۖ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ

وَإِذْ قُلْتُمْ يٰمُوسَىٰ لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ 

حَتَّىٰ نَرَىٰ ٱللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ

ٱلصَّاعِقَةُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ  ثُمَّ

بَعَثْنَاكُمْ مِنْ بَعْدِ مَوْتِكُمْ

لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ  وَظَلَّلْنَا

عَلَيْكُمْ ٱلْغَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ

الَّذِينَ وَالسَّلَوىٰ ^{صله} كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا

رَزَقْنَكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا

أَنفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٧﴾ وَإِذْ قُلْنَا

ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا

حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَاَدْخُلُوا الْبَابَ

سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةٌ نَغْفِرْ لَكُمْ

خَطَايَاكُمْ^ج وَسَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ

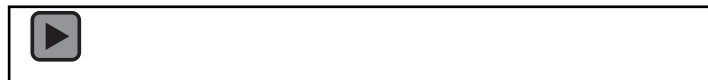
الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ

ظَلَمُوا رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا

يَفْسُقُونَ ﴿٥٩﴾

يَا بَنِي
Surat Al-Baqarah (2): 47 -

إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي
أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ
عَلَى الْعَالَمِينَ



يٰۤاَيُّهَا بَنِي إِسْرَءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي

أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى

الْعَالَمِينَ

{البقرة (٢): ٤٧}

Ya Bani Israil ingatlah nikmat-Ku
yang Ku-telah memberi nikmat atasmu
dan bahwasanya-Aku Ku-telah
mengutamakanmu/melebihkanmu atas
Al-'Alamin.

{Al-Baqarah (2): 47}

Bani Israil yang telah diberi rahmat
oleh Allah dan dilebihkannya dari

segala ummat ialah nenek moyang mereka yang berada di masa Nabi Musa AS, dilebihkan Bani Israil di zaman itu.

يَذْكُرُ - ذَكَرَ = mengingat, menyebut, mengingat dan menyebut (verba, kata kerja).

(نِعَمَات, نِعَم, ج. نِعْمَةٌ) = nikmat, kenikmatan, keenakan (nomina, kata benda).

أَنْعَمَ = memberi nikmat, menganugerahi nikmat, mengaruniai nikmat (verba, kata kerja).

يُفَضِّلُ - فَضَّلَ = mengutamakan, melebihkan, memilih

untuk, memperlakukan lebih baik, bermurah hati, berbaik hati, memilih (verba, kata kerja).

فَضَلَ = bertambah, melebihi (verba, kata kerja).

فَضْلٌ (فُضُولٌ . ج) = fadhl, fadilat keutamaan, kelebihan, keunggulan, kemurahan hati, kebaikan hati (nomina, kata benda).

عَالَمٌ (عَوَالِمٌ . ج) = alam, segala yang ada di langit dan di bumi, dunia (nomina, kata benda).

يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ (٤٧)

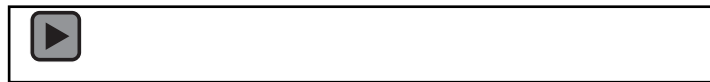
وَاتَّقُوا يَوْمًا - Surat Al-Baqarah (2): 48

لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا

وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةٌ وَلَا

يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ

يُنْصَرُونَ



وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ
نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةٌ
وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ

يُنصَرُونَ

{البقرة (٢): ٤٨}

Dan takutilah/waspadalah pada hari
tidak dapat membuat jasa diri dari
pada diri (yang lain) sesuatu(pun) dan
tidak diterima darinya syafaat dan

tidak diambil darinya tebusan dan
tidak mereka ditolong.

{Al-Baqarah (2): 48}

Syafaat: usaha perantaraaan dalam memberikan sesuatu manfaat bagi orang lain atau mengelakkan sesuatu mudharat bagi orang lain. Syafaat yang tidak diterima di sisi Allah adalah syafaat bagi orang-orang kafir.

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

يَتَّقِيْ - اتَّقِ = menakuti, waspada,
berhati-hati, bertakwa, menjalankan
ketakwaan (verba, kata kerja).

وَقَى = memelihara, melindungi (verba,
kata kerja).

يَخْشَى - خَشِيَ = menakut (verba, kata kerja).

يَخَافُ - خَافَ = mengkhawatirkan, mencemaskan (verba, kata kerja).

يَرْهَبُ - رَهَبَ = menjadi takut, menjadi gentar, menjadi ngeri (verba, kata kerja).

يَوْمًا = pada hari, pada suatu hari (adverbial, kata keterangan).

يَوْمَ (أَيَّامَ . ج) = hari (nomina, kata benda).

يَجْزِي - جَزَى = membuat jasa, membalas (verba, kata kerja).

نَفْس (نُفُوس, أَنْفُس . ج) = nafs, nafsi,
orang (*person*), diri (*self*) (nomina,
kata benda).

عَنْ = dari pada, pada (preposisi, kata
depan).

شَيْء (أَشْيَاءُ . ج) = sesuatu (nomina, kata
benda).

يَقْبَل – قَبِلَ = mengakui, menerima,
menyetujui, mengizinkan,
mengiyakan, mengabulkan (verba,
kata kerja).

شَفَاعَة = syafaat, usaha perantaraan
(nomina, kata benda).

أَخَذَ – يَأْخُذُ = mengambil, menerima,
mendapatkan (verba, kata kerja).

اتَّخَذَ – يَتَّخِذُ = mengambil,
memperoleh, menerima, menggunakan
(verba, kata kerja).

تَقَبَّلَ – يَتَقَبَّلُ = menerima baik,
mengabulkan (verba, kata kerja).

عَدْلٌ = tebusan, keadilan, integritas
(nomina, kata benda).

نَصَرَ – يَنْصُرُ = menolong, membantu
(verba, kata kerja).

نَاصِرٌ – يَنَاصِرُ = membantu, menolong,
menopang, mendukung, menyokong,
memperjuangkan (verba, kata kerja).

يَسْتَعِينُ – اِسْتَعَانَ = mohon bantuan,

mencari bantuan, meminta pertolongan
(verba, kata kerja).

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ (٤٨)

وَإِذْ نَجَّيْنَاكُمْ - Surat Al-Baqarah (2): 49

مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ

الْعَذَابِ يُدَبِّحُونَ أَبْنَاءَكُمْ

وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكَ

بَلَاءٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ



وَإِذْ نَجَّيْنَاكُمْ مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ

يُسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يُذْنِحُونَ

أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي

ذَٰلِكُمْ بَلَاءٌ مِّنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ

{البقرة (٢): ٤٩}

Dan ketika Kami telah melepaskanmu
dari keluarga Fir'aun, mereka
menimpakanmu keburukan/seburuk-
buruk Azab, mereka membunuh secara
kejam dan besar-besaran anak-anak

lelakimu dan mempermalukan /
membiarkan hidup perempuan-
perempuanmu. Dan di itu untukmu
terdapat ujian dari rabbikum yang
hebat.

{Al-Baqarah (2): 49}

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

إِذَا = ketika (adverbial, kata keterangan).

إِنْ = jika (konjungsi, kata sambung).

إِذَا = apabila (konjungsi, kata
sambung).

لَمَّا = manakala (konjungsi, kata
sambung).

نَجَّى - يَنْجِي = *banyak menyelamatkan*,

menolong dari, mengeluarkan dari,
melepaskan, meloloskan (verba, kata
kerja).

أَنْجَى - يُنْجِي = *menyelamatkan* (verba,
kata kerja).

سَلَّمَ - يُسَلِّمُ = *menyerahkan*,
menyelamatkan (verba, kata kerja).

سَلِمَ - يَسْلَمُ = *terlepas dari bahaya*,
lolos dari bahaya, aman (verba, kata
kerja).

نَاصَرَ - يَنَاصِرُ = *menolong*, membantu
(verba, kata kerja).

يَسُومُونَ = mereka menimpakan, mereka menjadikan dapat dirasakan (verba, kata kerja).

سُوء (أَسْوَاء . ج) = keburukan, kejahatan (nomina, kata benda).

ذَبَّحَ (ذَبَّحُ) = banyak membunuh, membunuh secara kejam dan besar-besaran (verba, kata kerja).

يُذَبِّحُ - ذَبَّحَ = banyak membunuh, membunuh secara kejam dan besar-besaran (verba, kata kerja).

إِذْبَحَ (إِذْبَحُ) = menyembelih (verba, kata kerja).

يَذْبَحُ – ذَبَحَ = menyembelih (verba, kata kerja).

(بَنُونَ, أَبْنَاءُ . ج) إِبْنٌ = putra, anak lelaki (nomina, kata benda).

(نِسَاء, نِسْوَان, نِسْوَةٌ . ج, مَرْأَةٌ أَيْضاً) إِمْرَأَةٌ = perempuan-perempuan (nomina, kata benda).

wanita = perempuan dewasa.

يَسْتَحْيِي – اسْتَحَى = mempermalukan, membiarkan hidup (verba, kata kerja).

(بَلَايَا . ج) بَلَاءٌ = ujian, cobaan berat, bala, bencana, malapetaka, kemalangan (nomina, kata benda).

يَبْلُو - بَلَاءٌ = menguji (verba, kata kerja).

يَفْتِنُ - فِتْنَةٌ = memfitnah, menggoda, menggetarkan (verba, kata kerja).

فِتْنَةٌ (فِتْنٌ . ج) = fitnah, godaan, kekacauan (nomina, kata benda).

تَجْرِبَةٌ = percobaan, latihan (nomina, kata benda).

عَظِيمٌ (عُظْمَاءُ , عِظَامٌ . ج) = hebat, agung, besar (adjektiva, kata sifat).

وَإِذْ جَعَلْنَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يُدَبِّحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكُمْ بَلَاءٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ (٤٩)

وَإِذْ فَرَقْنَا - Surat Al-Baqarah (2): 50

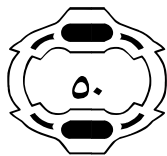
بِكُمْ الْبَحْرَ فَأَنْجَيْنَاكُمْ وَأَغْرَقْنَا

آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ



وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمْ الْبَحْرَ فَأَنْجَيْنَاكُمْ

وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ



Dan ketika Kami telah memisahkan
denganmu Laut maka Kami telah
menyelamatkanmu dan Kami telah
menenggelmakan keluarga Fir'aun dan
kamu kamu pandang.

{Al-Baqarah (2): 50}

Waktu Nabi Musa AS membawa Bani Israil ke luar dari negeri Mesir menuju Palestina dan dikejar oleh Fir'aun, mereka harus melalui laut merah sebelah utara. Maka Allah memerintahkan kepada Musa memukul laut itu dengan tongkatnya. perintah itu dilaksanakan oleh Musa hingga belahlah laut itu dan terbentanglah jalan raya ditengah-tengahnya dan Musa melalui jalan itu

sampai selamatlah dia dan kaumnya ke seberang. Sedang Fir'aun dan pengikut-pengikutnya melalui jalan itu pula tetapi di waktu mereka berada di tengah-tengah laut, kembalilah laut itu sebagaimana biasa, lalu tenggelamlah mereka.

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

إِذْ = ketika (adverbial, kata keterangan).

إِنْ = jika (konjungsi, kata sambung).

إِذَا = apabila (konjungsi, kata sambung).

لَمَّا = manakala (konjungsi, kata sambung).

فَرَقَ – يَفْرُقُ = memisahkan, membelah,
membagi (verba, kata kerja).

شَقَّ – يُشَقِّقُ = membelah, memecah
(verba, kata kerja).

طَلَّقَ – يُطَلِّقُ = menceraikan, menalak
(verba, kata kerja).

بَحْرٌ (بُحُورٌ, بِحَارٌ . ج) = laut, lautan
(nomina, kata benda).

فَ = maka (prefiks, awalan).

أَنْجَى – يُنَجِّي = menyelamatkan (verba,
kata kerja).

نَجَّى – يَنْجِي = banyak menyelamatkan,
menolong dari, mengeluarkan dari,

melepaskan, meloloskan (verba, kata kerja).

يُسَلِّمُ - سَلَّمَ = menyerahkan,

menyelamatkan (verba, kata kerja).

يَسْلَمُ - سَلِمَ = terlepas dari bahaya,

lolos dari bahaya, aman (verba, kata kerja).

يُغْرِقُ - أَغْرَقَ = menenggelamkan,

membunuh dengan menenggelamkan (verba, kata kerja).

يَنْظُرُ - نَظَرَ = memandang, menatap,

melihat (verba, kata kerja).

يَبْصُرُ - بَصَرَ = melihat (verba, kata

kerja).

أَبْصَرَ - يُبْصِرُ = melihat,

memperhatikan, mengamati (verba, kata kerja).

شَاهَدَ - يُشَاهِدُ = menyaksikan (verba, kata kerja).

شَهِدَ - يَشْهَدُ = bersaksi, memberi kesaksian (verba, kata kerja).

رَأَى - يَرَى = memperhatikan, menilik, melihat dengan mata batin dengan teliti, meninjau, melihat lama dengan teliti, mengamati, melihat (verba, kata kerja).

أَرَى - يُرَى = memperlihatkan, menunjukkan (verba, kata kerja).

وَإِذْ وَاعَدْنَا - Surat Al-Baqarah (2): 51

مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ
الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ



وَإِذْ وَعَدْنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ

أَخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنتُمْ

ظَالِمُونَ

{البقرة (٢): ٥١}

Dan ketika Kami telah menjanjikan
Musa (memberikan *At-Taurāh*
sesudah) empat puluh malam
kemudian kamu telah mengambil Al-
Ijl (menjadi sembahan) dari
sesudahnya (Musa pergi) dan kamu
penganiaya-penganiaya.

{Al-Baqarah (2): 51}

Anak lembu itu dibuat mereka dari emas untuk diibadati.

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

إِذْ = ketika (adverbial, kata keterangan).

إِنْ = jika (konjungsi, kata sambung).

إِذَا = apabila (konjungsi, kata sambung).

لَمَّا = manakala (konjungsi, kata sambung).

وَأَعَدَّ - يُؤَاعِدُ = menjanjikan (verba, kata kerja).

وَعَدَ – يَعِدُ = berjanji (verba, kata kerja).

وَعْدٌ = janji (nomina, kata benda).

عَهْدٌ = persetujuan, perjanjian (nomina, kata benda).

(مَوَاطِئُ . ج) مِيثَاقٌ = persetujuan (agreement) (nomina, kata benda).

(عُقُود . ج) عَقْدٌ = akad, kontrak, perjanjian (nomina, kata benda).

(لَيَالٍ . ج, الليالي أيضاً) لَيْلَةٌ = malam, waktu malam (evening) (nomina, kata benda).

لَيْل = malam, malam hari (*nighttime*)
(nomina, kata benda).

نَهَار = siang hari (nomina, kata benda).

اتَّخَذَ – يَتَّخِذُ = mengambil (verba, kata kerja).

أَخَذَ – يَأْخُذُ = menerima, mengambil, mendapatkan (verba, kata kerja).

عِجْلٌ (عِجْلَةٌ مؤنث, عِجَال, عُجُول . ج) =
'ijl, anak lembu yang jantan (nomina, kata benda).

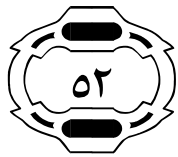
وَإِذْ وَاعَدْنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ (٥١)

ثُمَّ عَفَوْنَا - Surat Al-Baqarah (2): 52

عَنْكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ



ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ



{البقرة (٢): ٥٢}

Kemudian Kami telah memaafkan dari
padamu dari sesudah itu semoga kamu
kamu syukuri.

{Al-Baqarah (2): 52}

ثُمَّ = kemudian (adverbial, kata keterangan).

ثَمَّ = di sana (adverbial, kata keterangan).

عَفَا (أَعْفُ) = memaafkan,
membebaskan dari hukuman (verba, kata kerja).

عَفَى = menghapuskan, menghilangkan,
melenyapkan, menghapus (verba, kata kerja).

يَغْفِرُ – غَفَرَ = mengampuni,

membebaskan dari tuntutan,
melonggarkan, membatalkan (verba,
kata kerja).

غُفْرَان = ampunan (nomina, kata
benda).

بَعْدَ = sesudah (preposisi, kata depan).

ذَلِكَ (تِلْكَ مؤنث, أُولَئِكَ . ج) = itu

(pronomina, kata ganti).

لَعَلَّ = semoga, mudah-mudahan

(adverbial, kata keterangan).

يَشْكُرُ – شَكَرَ = mensyukuri, bersyukur
(verba, kata kerja).

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ (٥٢)

وَإِذْ آتَيْنَا
Surat Al-Baqarah (2): 53 -

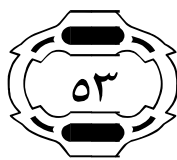
مُوسَى الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ

تَهْتَدُونَ



وَإِذْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ

لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ



{البقرة (٢): ٥٣}

Dan ketika Kami telah memberikan
Musa *Al-Kitāb (At-Taurāh)* dan *Al-*
Furqān semoga kamu kamu
mendapatkan petunjuk.

{Al-Baqarah (2): 53}

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

إِذَا = ketika (adverbia, kata keterangan).

إِنْ = jika (konjungsi, kata sambung).

إِذَا = apabila (konjungsi, kata
sambung).

لَمَّا = manakala (konjungsi, kata
sambung).

يُؤْتِي - آتَى = memberi, memberikan,
menganugerahi, mendatangkan,
menunaikan, (verba, kata kerja).

يُؤْتِي = memberi, memberikan,
menganugerahi, mendatangkan,
menunaikan (verba, kata kerja).

mem•be•ri v 1 menyerahkan
(membagikan, menyampaikan)
sesuatu.

mem•be•ri•kan v menyerahkan
sesuatu kepada.

يَأْتِي - أَتَى = datang, tiba,
(verba, kata kerja).

أَتَى = membawa, mengambil,

mendapatkan, mendatangkan, memberi
(verba, kata kerja).

يَجِيءُ - جَاءَ = mendatangi, datang,
muncul (verba, kata kerja).

أَعْطَى - يُعْطِي = memberi,
menghadiahkan, melimpahkan,
mendana, mendermakan (verba, kata
kerja).

كِتَابٌ (كُتِبَ . ج) = buku, surat, pesan,
risalah, traktat, perjanjian (nomina,
kata benda).

الْفُرْقَانُ = pemisah antara *alhaqq*
dengan *albāthil* (nomina, kata benda).

فَرَقَ – يَفْرُقُ = memisahkan, membelah,
membagi (verba, kata kerja).

فُرُقَ (فُرُوقَ . ج) = perbedaan (nomina,
kata benda).

فِرْقَة (فِرَقَ . ج) = firqah, firkah, grup,
kelompok (*group*), golongan (nomina,
kata benda).

لَعَلَّ = semoga, mudah-mudahan
(adverbial, kata keterangan).

يَهْتَدِيْ – اِهْتَدَى = mendapatkan
petunjuk, mendapat petunjuk,
menemukan cara untuk, menemukan
petunjuk (verba, kata kerja).

يَهْدِي - هَدَى = menunjuki,

menunjukkan jalan (verba, kata kerja).

يُهِدِي - أَهْدَى = memberi,

menyumbang, mengarunia,

menganugerahi (verba, kata kerja).

وَإِذْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَالْقُرْآنَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ (٥٣)

وَإِذْ قَالَ
Surat Al-Baqarah (2): 54 -

مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ إِنَّكُمْ
ظَلَمْتُمْ أَنْفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ
الْعِجْلِ فَتُوبُوا إِلَىٰ بَارِئِكُمْ
فَاقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ ذَلِكُمْ خَيْرٌ

لَكُمْ عِنْدَ بَارِئِكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ

إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ



وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ۖ يَتَقَوْمِ إِنكُم

ظَلَمْتُمْ أَنفُسَكُم بِاتِّخَاذِكُم

الْعِجْلَ فَتُوبُوا إِلَىٰ بَارِئِكُمْ فَاقْتُلُوا

أَنفُسَكُم ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِندَ

بَارِئِكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ إِنَّهُ هُوَ

الَّتَّوَّابُ الرَّحِيمُ



Dan ketika telah berkata Musa untuk kaumnya: "Ya kaumku sesungguhnya kamu kamu telah menganiaya diri-dirimu dengan pengambilanmu Al-`Ijl maka bertobatlah kepada yang mengadakanmu maka bunuhlah diri-dirimu, itu untukmu lebih baik bagimu di sisi yang mengadakanmu maka Dia menerima tobat atasmu.

Sesungguhnya-Dia Dia Maha
Penerima Tobat Maha Penyayang."

{Al-Baqarah (2): 54}

Membunuh dirimu ada yang mengartikan: orang-orang yang tidak menyembah anak lembu itu membunuh orang yang menyembahnya. Ada pula yang

mengartikan: orang yang menyembah patung anak lembu itu saling bunuh-membunuh, dan apa pula yang mengartikan: mereka disuruh membunuh diri mereka masing-masing untuk bertaubat.

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

إِذْ = ketika (adverbia, kata keterangan).

إِنْ = jika (konjungsi, kata sambung).

إِذَا = apabila (konjungsi, kata sambung).

لَمَّا = manakala (konjungsi, kata sambung).

قَالَ (قل) = berkata, mengatakan,
berbicara (verba, kata kerja).

قَالَ - يَقُول = berkata, mengatakan,
berbicara (verba, kata kerja).

berkata = melahirkan isi hati dengan
kata-kata.

mengatakan = menyebutkan,
menuturkan, menceritakan.

قَوْم (أَقْوَام . ج) = kaum, bangsa, rakyat
(nomina, kata benda).

يَا = ya, hai (kata seru *mufrad*).

ya [2] *p* 1 (kata seru spt) hai; o: --
Allah; -- *Tuhan*; 2 kata untuk
menyahut panggilan; saya.

أَيُّهَا = wahai (kata seru untuk jamak *mudzakkar*).

إِنَّ = sesungguhnya (konjungsi, kata sambung).

ظَلَمَ – يَظْلِمُ = menindas, menekan, menzhalimi, menzalimi, menganiaya, memperlakukan secara takwajar atau takadil (verba, kata kerja).

ظُلْمٌ = kezhaliman, kezaliman, aniaya, ketidakadilan, ketidakwajaran, kekejaman, tekanan (nomina, kata benda).

نَفْس (ج. أَنْفُس) = nafs, nafsi,

jiwa, diri, pribadi (nomina, kata benda).

اتَّخَذَ = penggunaan, pengambilan,

pekerjaan (nomina, kata benda).

اتَّخَذَ – يَتَّخِذُ = mengambil (verba, kata kerja).

أَخَذَ – يَأْخُذُ = menerima, mengambil, mendapatkan (verba, kata kerja).

عِجْلَة مَوْنْت (ج. عِجَال, عِجُول) =

`ijl, anak lembu yang jantan (nomina, kata benda).

فَ = maka (prefiks, awalan).

تَابَ – يَتُوبُ = bertobat, menyesal dan berniat memperbaiki, meninggalkan, menyatakan penyesalan (verba, kata kerja).

إِلَى = kepada (preposisi, kata depan).

الْبَارِئُ = Yang Mengadakan, Maha Pengada, Maha Pencipta segala sesuatu yang belum ada (nomina, kata benda).

قَتَلَ – يَقْتُلُ = membunuh, menghabisi (verba, kata kerja).

ذَلِكَ = itu untukmu, demikian itu.

خَيْرٌ = baik, lebih baik (nomina, kata benda).

عِنْدَ = (di) sisi, pada, di sisi, di

samping, di sebelah (preposisi, kata depan).

لَدَى = pada, dekat (preposisi, kata depan).

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ إِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ أَنفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجْلَ فَتُوبُوا إِلَىٰ بَارِئِكُمْ فَاقْتُلُوا أَنفُسَكُمْ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِنْدَ بَارِئِكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ (٥٤)

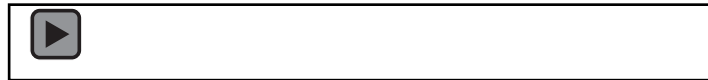
وَإِذْ قُلْتُمْ يَا

Surat Al-Baqarah (2): 55 -

مُوسَىٰ لَنْ نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ نَرَىٰ

اللَّهُ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ الصَّاعِقَةُ

وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ



وَإِذْ قُلْتُمْ يَمُوسَىٰ لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ

نَرَى اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ الصَّاعِقَةُ

وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ

{البقرة (٢): ٥٥}

Dan ketika kamu telah berkata: "Ya
Musa tidak akan kami mengimani

bagikau hingga kami melihat Allah
secara jelas" maka telah mengenaimu
Halilintar/Petir dan kamu kamu
pandang.

{Al-Baqarah (2): 55}

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

إِذْ = ketika (adverbia, kata keterangan).

إِنْ = jika (konjungsi, kata sambung).

إِذَا = apabila (konjungsi, kata
sambung).

لَمَّا = manakala (konjungsi, kata
sambung).

قَالَ (قَالَ) = berkata, mengatakan,
berbicara (verba, kata kerja).

قَالَ – يَقُولُ = berkata, mengatakan,
berbicara (verba, kata kerja).

berkata = melahirkan isi hati dengan
kata-kata.

mengatakan = menyebutkan,
menuturkan, menceritakan.

يَا = ya, hai (kata seru *mufrad*).

ya [2] *p* 1 (kata seru spt) hai; o: --
Allah; -- *Tuhan*; 2 kata untuk
menyahut panggilan; saya.

أَيُّهَا = wahai (kata seru untuk jamak
mudzakkar).

لَنْ = tidak akan (adverbial, kata
keterangan).

يُؤْمِنُ – آمَنَ = mengimani (verba, kata kerja).

mengimani = mempercayai (verba, kata kerja).

beriman = mempunyai iman (verba, kata kerja).

حَتَّى = hingga (preposisi, kata depan).

رَأَى – يَرَى = menilik, melihat dengan mata batin dengan teliti, meninjau, melihat lama dengan teliti, memperhatikan, mengamati, melihat (verba, kata kerja).

يَبْصُرُ – بَصُرَ = melihat, melihat dengan mata (verba, kata kerja).

نَظَرَ - يَنْظُرُ = memandang, melihat dan memperhatikan (biasanya arak dan jaraknya tetap) (verba, kata kerja).

جَهْرًا = secara jelas, secara terbuka, di depan umum, tidak secara diam-diam, tidak secara rahasia (adverbial, kata keterangan).

أَخَذَ (خَذَ) = mengenai, kena, terkena, sudah dikenakan, menerima, mengambil, mendapatkan, (verba, kata kerja).

يَأْخُذُ - أَخَذَ = mengenai, kena, terkena, sudah dikenakan, menerima, mengambil, mendapatkan, (verba, kata kerja).

يَتَّخِذُ – اِتَّخَذَ = mengambil,

menggunakan (verba, kata kerja).

قَبِلَ – يَقْبَلُ = mengakui, mengabulkan,
menerima, menyetujui, mengiakan,
bersedia menerima (verba, kata kerja).

تَلَقَّى – يَتَلَقَّى = menerima,

mendapatkan (verba, kata kerja).

تَقَبَّلَ – يَتَقَبَّلُ = menerima baik,

mengabulkan (verba, kata kerja).

صَاعِقَةٌ (صَوَاعِقُ . ج) = halilintar, petir,

geledak, kilatan listrik di udara disertai
bunyi menggelegar/gemuruh karena
bertemunya awan yg bermuatan listrik

positif (+) dan negatif (–)

(*thunderbolt*) (nomina, kata benda).

بَرْق (بُرُوق . ج) = kilat, kilatan listrik

karena bertemunya listrik bermuatan positif dengan negatif (nomina, kata benda).

رَعْد (رُعُود . ج) = guruh, guntur, bunyi

menggelegar/gemuruh karena bertemunya awan yg bermuatan listrik positif (+) dan negatif (–) (*thunder*) (nomina, kata benda).

نَظَرَ – يَنْظُر = memandang, melihat dan memperhatikan (biasanya arah dan jaraknya tetap), menatap (verba, kata kerja).

يَبْصُرُ - بَصُرَ = melihat, melihat dengan mata (verba, kata kerja).

أُبْصِرَ - يُبْصِرُ = melihat, memperhatikan, mengamati (verba, kata kerja).

شَاهَدَ - يُشَاهِدُ = menyaksikan (verba, kata kerja).

شَهِدَ - يَشْهَدُ = bersaksi, memberi kesaksian (verba, kata kerja).

وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَى لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّى نَرَى اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ الصَّاعِقَةُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ (٥٥)

ثُمَّ بَعَثْنَاكُمْ - Surat Al-Baqarah (2): 56

مِنْ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ

تَشْكُرُونَ



ثُمَّ بَعَثْنَاكُمْ مِنْ بَعْدِ مَوْتِكُمْ

لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٦﴾

{البقرة (٢): ٥٦}

Kemudian Kami telah
membangkitkanmu dari sesudah
mautmu semoga kamu kamu syukuri.

{Al-Baqarah (2): 56}

Yang dimaksud dengan maut/kematian di sini menurut sebagian mufassirin ialah: maut yang sebenarnya, dan menurut sebagian yang lain ialah: pingsan akibat sambaran petir/halilintar.

ثُمَّ = kemudian (adverbia, kata keterangan).

يَبْعَثُ - بَعَثَ = membangkitkan (verba, kata kerja).

يُرْسِلُ - أَرْسَلَ = mengutus, mengirim (verba, kata kerja).

مِنْ = dari (preposisi, kata depan).

عَنْ = dari pada, pada (preposisi, kata depan).

بَعْدَ = sesudah (preposisi, kata depan).

مَوْتٌ = maut, kematian (nomina, kata benda).

يَمُوتُ – مَاتَ = mati (verba, kata kerja).

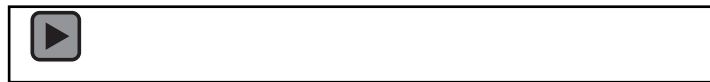
لَعَلَّ = semoga, mudah-mudahan (adverbial, kata keterangan).

يَشْكُرُ – شَكَرَ = mensyukuri (verba, kata kerja).

ثُمَّ بَعَثْنَاكُمْ مِنْ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ (٥٦)

وَضَلَّلْنَا - Surat Al-Baqarah (2): 57

عَلَيْكُمْ الْغَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ
الْمَنَّاءَ وَالسَّلَوى كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ
مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ
كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ



وَضَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ وَأَنْزَلْنَا

عَلَيْكُمُ الْمَنَّ وَالسَّلْوَىٰ ^{صَلِّ} كُلُوا مِنْ

طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا ^{صَلِّ}

وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٧﴾

{البقرة (٢): ٥٧}

Dan Kami telah meneduhi atasmu *algamām* (kabut-kabut putih) dan Kami telah menurunkan atasmu *almann* dan *assalwā* makanlah dari yang thayib-thayib apa yang Kami

telah merezeki-imu, dan tidaklah mereka menganiaya Kami akan tetapi ada mereka (kepada) diri-diri mereka mereka menganiaya.

{Al-Baqarah (2): 57}

Salah satu nikmat Allah kepada mereka ialah: mereka selalu dinaungi awan di waktu mereka berjalan di panas terik padang pasir.

Almann rasanya manis seperti madu.

Assalwā ialah: burung sebangsa puyuh.

ظَلَّلَ – يُظِلُّ = **meneduhi**, menaungi (verba, kata kerja).

أَظَلَّ – يُظِلُّ = menaungi, memayungi, membayangi (verba, kata kerja).

(غَمَام, غَمَائِم . ج) = kabut putih,
awan putih yang tipis (nomina, kata
benda).

(سَحَاب, سُحُب . ج) = awan,
mega (nomina, kata benda).

يُنْزِلُ – أَنْزَلَ = menurunkan,
menjatuhkan (verba, kata kerja).

يَنْزِل – نَزَلَ = turun, jatuh (verba, kata
kerja).

مَنْ = 1. manna, roti, cairan manis dari
tanaman; 2. kedermawanan,
kemurahan hati. (nomina, kata benda).

سَلَوَى = 1. sejenis burung puyuh; 2.

hiburan, penghibur, pelipur lara
(nomina, kata benda).

أَكَلَ – يَأْكُلُ = makan (verba, kata

kerja).

مِنْ = dari (preposisi, kata depan).

عَنْ = dari pada, pada (preposisi, kata
depan).

طَيِّبٌ = thayyib, tayib, layak, wajar,
pantas, cocok, menyenangkan, enak,
lezat, (adjektiva, kata sifat).

رَزَقَ (إِرْزُقُ) = merezeki-i, memberi
rezeki, memperlengkapi (verba, kata
kerja).

رَزَقُ – يَرْزُقُ = merezeki-i, memberi rezeki, memperlengkapi (verba, kata kerja).

ظَلَمَ – يَظْلُمُ = menzhalimi, menzalimi, menindas, menekan, menganiaya, memperlakukan secara tak wajar atau tak adil (verba, kata kerja).

ظُلْمٌ = kezhaliman, kezaliman, aniaya, ketidakadilan, takwajar, kekejaman, tekanan (nomina, kata benda).

وَلَكِنْ = akan tetapi, namun (konjungsi, kata sambung).

كَانَ (كُنْ) = ada (verba, kata kerja).

كَانَ – يَكُونُ = ada (verba, kata kerja).

نَفْس (ج. أَنْفُس) = nafs, nafsi,
jiwa, diri, pribadi (nomina, kata
benda).

وَوَضَعْنَا عَلَىٰ كُمُ الْعِمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلَوى كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُم وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ (٥٧)

وَإِذْ قُلْنَا
Surat Al-Baqarah (2): 58 -

ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا
حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَاَدْخُلُوا
الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةٌ نَغْفِرْ
لَكُمْ خَطَايَاكُمْ وَسَنَزِيدُ
الْمُحْسِنِينَ



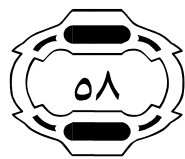
وَإِذْ قُلْنَا آدَّخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ

فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا

وَأَدْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا

حِطَّةٌ نَغْفِرَ لَكُمْ خَطَايَكُمْ^ج وَسَنَزِيدُ

الْمُحْسِنِينَ



{البقرة (٢): ٥٨}

Dan ketika Kami telah berkata:
"Masukilah ini Al-Qaryah (Baitul

Maqdis) maka makanlah darinya di
mana saja yang kamu telah kehendaki
sepuas hati dan masukilah Pintu
sambil bersujud dan katakanlah:
"Bebaskanlah kami dari kesalahan-
kesalahan" (niscaya) Kami ampuni
bagimu kesalahan-kesalahanmu. Dan
Kami akan tambah (karunia bagi) Al-
Muhsinin".

{Al-Baqarah (2): 58}

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

إِذَا = ketika (adverbia, kata keterangan).

إِنْ = jika (konjungsi, kata sambung).

إِذَا = apabila (konjungsi, kata
sambung).

لَمَّا = manakala (konjungsi, kata sambung).

قَالَ (قَالَ) = berkata, mengatakan, berbicara (verba, kata kerja).

قَالَ - يَقُولُ = berkata, mengatakan, berbicara (verba, kata kerja).

berkata = melahirkan isi hati dengan kata-kata.

mengatakan = menyebutkan, menuturkan, menceritakan.

دَخَلَ (أَدْخَلَ) = memasuki, masuk ke dalam (verba, kata kerja).

دَخَلَ - يَدْخُلُ = memasuki, masuk ke dalam (verba, kata kerja).

يُدْخَلُ – دَخَلَ = memasukkan (verba, kata kerja).

(هذه مؤنث) هذا = ini (pronomina, kata ganti).

قَرْيَة (قَرْى . ج) = kota (nomina, kata benda).

(مَدَائِنُ, مُدُن . ج) مَدِينَة = kota besar (nomina, kata benda).

بَلَدَة = kota, desa, kota kecil (nomina, kata benda).

(بُلْدَان, بِلَاد . ج) بَلَد = negeri, tanah air (nomina, kata benda).

حَيْثُ = di mana saja (konjungsi, kata sambung).

يَشَاءُ - شَاءَ = menghendaki, menginginkan (verba, kata kerja).

يَحْرِصُ - حَرَصَ = sangat menginginkan (verba, kata kerja).

يُرِيدُ - أَرَادَ = mau (verba, kata kerja).

إِرَادَةٌ = kemauan (nomina, kata benda).

يَرُودُ - رَادَ = menjelajahi, menyelidiki, memeriksa (verba, kata kerja).

مَقْصِدٌ ، مَقْصَدٌ = maksud, tujuan (nomina, kata benda).

مَقْصُودٌ = yang dimaksud, yang dituju
(nomina, kata benda).

يَقْصِدُ - قَصَدَ = menuju, bermaksud
(verba, kata kerja).

يَوَدُّ - وَدَّ = menyukai, mengharapkan,
menghendaki (verba, kata kerja).

رَغَدًا = sepuas hati (nomina, kata
benda).

رَغَدٌ = kemewahan, yang serba banyak
lagi enak, kesenangan, kemakmuran
(nomina, kata benda).

بَابٌ (أَبْوَابٌ . ج) = pintu, gerbang
(nomina, kata benda).

حِطَّةٌ = bebaskanlah/ampunilah kami
dari kesalahan-kesalahan.

يَغْفِرُ – غَفَرَ = mengampuni,
membebaskan dari tuntutan,
melonggarkan (verba, kata kerja).

عَفَا (أَعْفَى) = memaafkan,
membebaskan dari hukuman,
membebaskan (verba, kata kerja).

خَطِيئَةٌ (خَطَايَا, خَطِيئَات . ج) = kesalahan
(nomina, kata benda).

زَادَ – يَزِيدُ = menambah (verba, kata
kerja).

مُحْسِن = muhsin, pelaku kebagusan,

pelaku kebaikan, orang yang baik hati
(nomina, kata benda).

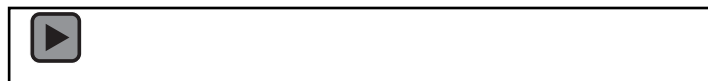
وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةً نَغْفِرْ لَكُمْ خَطَايَاكُمْ وَسَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ (٥٨)

فَبَدَّلَ الَّذِينَ
Surat Al-Baqarah (2): 59 -

ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ

فَأَنزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا

مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ



فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ

الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ

ظَلَمُوا رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا

يَفْسُقُونَ

{البقرة (٢): ٥٩}

Maka telah mengganti yang mereka
telah menganiaya perkataan bukan
yang telah dikatakan bagi mereka
maka Kami telah menurunkan atas
yang mereka telah menganiaya rijzan /

azab pedih dari Langit dengan apa
yang ada mereka mereka berbuat
kefasikan.

{Al-Baqarah (2): 59}

فَ = maka (prefiks, awalan).

بَدَّلَ – يُبَدِّلُ = mengganti, mengubah,
menukar (verba, kata kerja).

ظَلَمَ – يَظْلِمُ = menindas, menekan,
menzhalimi, menzalimi, menganiaya,
memperlakukan secara tak wajar atau
tak adil (verba, kata kerja).

ظُلْمٌ = kezhaliman, kezaliman, aniaya,
ketidakadilan, tak wajar, kekejaman,
tekanan (nomina, kata benda).

الَّذِينَ (ج. الَّذِي) = yang (pronomina, kata ganti).

يُنْزِلُ – أَنْزَلَ = menurunkan (verba, kata kerja).

يَنْزِلُ – نَزَلَ = turun (verba, kata kerja).

أَقَاوِيلُ (ج. ج. أَقْوَالُ) = perkataan (nomina, kata benda).

قَالَ (قَالَ) = berkata, mengatakan, berbicara (verba, kata kerja).

يَقُولُ – قَالَ = berkata, mengatakan, berbicara (verba, kata kerja).

berkata = melahirkan isi hati dengan kata-kata.

mengatakan = menyebutkan,
menuturkan, menceritakan.

غَيْرَ = bukan (adverbial, kata
keterangan).

رِجْزًا = azab pedih (nomina, kata
benda).

مِنْ = dari (preposisi, kata depan).

عَنْ = dari pada, pada (preposisi, kata
depan).

سَمَاءَ (سَمَآوَات . ج) = langit (nomina,
kata benda).

بِمَا = karena, dengan apa (konjungsi,
kata sambung).

كَانَ (كُن) = ada (verba, kata kerja).

كَانَ – يَكُونُ = ada (verba, kata kerja).

كَانَ – يَفْسُقُ = berbuat kefasikan,

takmengindahkan perintah Allah,
keluar dari perintah Allah, percaya
pada Allah tetapi tidak mengamalkan
perintah-Nya bahkan berbuat dosa.
(verba, kata kerja).

(فُسَّاق, فَسَقَةٌ . ج) فَاسِقٌ = orang fasik,

orang yang takmengindahkan perintah
Allah, orang yang keluar dari perintah
Allah, orang yang percaya pada Allah
tetapi tidak mengamalkan perintah-
Nya bahkan berbuat dosa (nomina,
kata benda).

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رَحْمَةً مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ (٥٩)

DAFTAR PUSTAKA

- Al-Qur'anul Karim*, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.
- LingvoSoft Talking Dictionary 2006 for Windows*, Version 3.1.29, ECTACO, Inc., 1990-2005.
- Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware 2006-2009,
<http://ebsoft.web.id>
- Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.
- Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.
- Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,
<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>
- www.VerbAce.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*,
VerbAce Research, 2006-2010.
- www.verbace.com/android, *VerbAce Arabic-English for Android Version 2.0*, Dictionary Version 2.5, Freeware
Licence, VerbAce Research, 2006-2016.